

Allemand confirmé

Didier WIOT

Ulrich PFEIL

NATHAN
LOGICIELS

Toute reproduction, même partielle de cet ouvrage est interdite. Une copie ou reproduction par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, constitue une contrefaçon passible des peines prévues par la loi du 11 mars 1957 sur la protection des droits d'auteur.

Copyright © NATHAN-LOGICIELS, 1990
3 à 5, avenue Gallieni - 94257 Gentilly Cedex
Téléphone : (1) 47 40 66 66

Sommaire

Recommandations	5
Présentation	6
Installation et mise en route	7
A. Vous possédez un PC ou compatible	7
B. Vous possédez un ATARI	9
C. Vous possédez un AMSTRAD	10
Les généralités	11
Correspondance des touches	11
Choix d'une activité	11
Déroulement standard d'une activité	11
Adaptation standard d'une activité	12
Die Präpositionen	
Scénario d'activité	14
Le jeu	14
Les aides	16
Le bilan	16
Contexte pédagogique	17
Die indirekte Rede	
Scénario d'activité	18
Le jeu	18
Les aides	20
Le bilan	20
Contexte pédagogique	21

Das Passiv	
Scénario d'activité	22
Le jeu	22
Les aides	24
Le bilan	24
Contexte pédagogique	25
Die W-Fragen	
Scénario d'activité	26
Le jeu	26
Les aides	28
Le bilan	28
Contexte pédagogique	29
Fragen bilden	
Scénario d'activité	31
Le jeu	31
Les aides	33
Le bilan	34
Contexte pédagogique	34
Annexe	36
Les instructions officielles	37

Recommandations

Bienvenue dans ce logiciel et son manuel d'utilisation. Voici quelques recommandations avant de démarrer.

La garantie

Elle ne prend effet que dans le cas où l'installation aura été exécutée suivant les consignes données au chapitre *Mise en route*.

La garantie est valable 6 mois à partir de la date d'achat et après retour de la carte **Convention de droits d'utilisation**.

La configuration

Pour être utilisé, le logiciel doit être adapté aux caractéristiques de votre ordinateur. Veuillez vous conformer strictement aux indications du paragraphe *Configuration*.

Service Après Vente

Notre but est d'améliorer continuellement la qualité de nos produits. Vos réflexions, idées et suggestions seront les bienvenues.

En cas de mauvais fonctionnement, téléphonez au Service Après Vente (voir fiche jointe en fin de documentation).

Présentation

ALLEMAND CONFIRMÉ s'adresse aux élèves de 4^{ème} et 3^{ème}.

Le but de ce didacticiel est d'aider à résoudre les difficultés que posent au francophone les structures de la langue allemande.

La méthode est celle d'un suivi très précis des exercices de grammaire. Chaque erreur est signalée au fur et à mesure afin d'inciter l'élève à se reporter à la leçon de grammaire intégrée. Les résultats sont mesurés après chaque activité, ainsi l'élève est poussé à améliorer son bilan.

Les généralités vous familiariseront avec le mode d'emploi commun à tous les produits de la collection Allemand Collège. Vous trouverez ensuite pour chaque activité des indications vous permettant de les mettre en œuvre. La lecture du *Contexte pédagogique* vous permettra d'utiliser toutes les potentialités de ce didacticiel.

Installation et mise en route

A. Vous possédez un PC ou compatible

Configuration

Ce logiciel fonctionne sur PC XT, AT et compatibles disposant au minimum :

- d'un lecteur de disquettes,
- de 512 Ko de mémoire vive,
- d'une carte CGA, EGA, VGA ou Hercules,
- d'un écran couleur ou monochrome.

Installation sur disque dur

Après avoir allumé votre ordinateur :

- mettez la disquette (3"1/2 ou la disquette n° 1 pour le format 5"1/4) "Allemand confirmé" dans le lecteur A ou B,
- tapez A: (ou B:) et validez par ENTRÉE,
- tapez INSTALLE et validez.

Le programme d'installation s'exécute ; tous les fichiers nécessaires à la bonne marche du logiciel sont copiés dans un sous-répertoire appelé ALL_CONF.

Mise en route

- **Sur disquette**

- Mettez une disquette système (MS-DOS ou PC-DOS) dans un des lecteurs de votre ordinateur.
- Une fois le système chargé en mémoire, mettez la disquette (3"1/2 ou la disquette n° 1 pour le format 5"1/4) dans le lecteur de disquettes et tapez DÉPART puis ENTRÉE pour valider.

- **Sur disque dur**

- Allumez votre ordinateur.
- Une fois le système chargé en mémoire, positionnez-vous sur l'unité (C, D, E ou F) sur laquelle vous avez installé votre logiciel.
- Tapez CD ALL_CONF et validez.
- Tapez DÉPART et validez.

B. Vous possédez un ATARI

Configuration

Ce logiciel fonctionne sur tout ATARI STF ou STE disposant au minimum :

- d'un lecteur de disquettes double face,
- de 512 Ko de mémoire vive,
- d'un écran couleur ou monochrome.

Mise en route

- **Sur disquette**

- Placez la disquette dans le lecteur.
- Allumez l'ordinateur : le titre du logiciel apparaît suivi du menu général.

C. Vous possédez un AMSTRAD

Configuration

Ce logiciel fonctionne sur tout AMSTRAD CPC disposant au minimum :

- d'un lecteur de disquettes,
- de 64 Ko de mémoire vive,
- d'un écran couleur ou monochrome.

Mise en route

Les activités du logiciel se répartissent sur deux disquettes :

- Disquette n° 1 : Die Präpositionen
Die indirekte Rede
Das Passiv
Die W-Fragen
- Disquette n° 2 : Fragen bilden

Selon l'activité désirée, introduisez la disquette 1 ou 2.
Tapez RUN "DÉPART" dans les deux cas.

Les généralités

Correspondance des touches

Attention ! Cette documentation a été rédigée en fonction du matériel AMSTRAD. Vous trouverez ci-dessous une table de correspondance des touches pour PC et ATARI. Sur ATARI, il suffira de cliquer à l'aide de la souris sur ce que vous désirez obtenir.

	Information	Interruption	Adaptation
Sur PC	F1	ESC	F2
Sur AMSTRAD	TAB	ESC	DEL-ENTER
Sur ATARI	cliquez	cliquez	cliquez

Choix d'une activité

Pour utiliser une des activités affichées dans le rectangle du menu, sélectionnez-la à l'aide des touches ↑ et ↓ (sur AMSTRAD et PC) puis validez. Sur ATARI il suffit de cliquer sur le nom de l'activité.

Déroulement standard d'une activité

Lorsque la page MENU est affichée, choisissez votre activité en suivant l'indication donnée à l'écran.

L'activité

Répondez aux questions soit en frappant sur une seule touche, soit en

frappant successivement sur plusieurs touches puis validez, soit en cliquant sur certains endroits de l'écran.

En tapant ESC, vous obtiendrez le bilan et ceci à tout moment de l'activité.

Le bilan

Lorsque la page-bilan est affichée, vous pouvez recommencer l'activité ou vous arrêter. Sélectionnez "Encore" ou "Fin" avec les touches, puis validez. Vous pouvez imprimer vos résultats en sélectionnant "Imprimante", si celle-ci est connectée.

Adaptation standard d'une activité

Lorsque la page-menu est affichée, tapez DEL puis ENTER, le menu "adaptation du programme" s'affiche. Déplacez le curseur sur votre choix et validez.

Modifier les paramètres

Le terme "paramètre" désigne des valeurs numériques dont le changement modifie le déroulement du programme. On ne peut pas tout modifier mais on peut agir sur certaines caractéristiques qui varient selon les activités :

- la vitesse de déroulement,
- la suppression du bruitage,
- le contrôle de l'effacement,
- le choix d'énoncés pris au hasard,
- le nombre d'essais,
- la musique, etc.

La modification est entièrement guidée et ne présente aucune difficulté, mais il faut identifier l'objectif pour lequel on choisit de changer telle ou telle caractéristique du programme. C'est pourquoi il est utile de consulter les rubriques *Contexte pédagogique* et *Possibilités d'adaptation* propres à chaque activité.

Choisir d'autres textes

Les données sont les mots, les phrases, les textes qui alimentent le logiciel. Il vous est proposé, sauf cas particuliers, dix séries de données. Sur l'écran apparaissent les noms des fichiers à votre disposition (au minimum, les séries Nathan livrées avec le programme).

Positionnez le curseur sur le fichier voulu puis validez. Le fichier est chargé en mémoire et vous revenez à l'activité.

Die Präpositionen

Objectif : maîtriser l'emploi des prépositions en allemand.

Scénario d'activité

Après l'affichage de la première page, un menu vous propose de taper sur :

- TAB pour obtenir des informations (deux pages accessibles en début d'activité) ;
- CLR pour voir la leçon (cinq chapitres accessibles en début et en cours d'activité) ;
- DEL ENTER pour adapter le programme ;
- ENTER pour entrer dans l'activité.

Le jeu

Une phrase, dont certains mots sont entre parenthèses, apparaît en haut de l'écran. L'utilisateur doit réécrire, en les déclinant correctement, les mots de la partie entre parenthèses uniquement. L'ordre des mots ne doit pas être modifié.

La saisie étant forcée en minuscules, il convient d'utiliser la touche SHIFT pour former les majuscules.

Les caractères spéciaux ä, ö, ü, ß, Ä, Ö et Ü s'obtiennent en appuyant respectivement sur les touches 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

On entend un signal sonore lorsque le mot est faux ou ne convient pas. Le tableau ci-dessous résume les réactions de l'appareil :

Types de fautes	Réaction de l'appareil
• Faute de déclinaison	• Les mots mal déclinés, ainsi qu'une remarque grammaticale, s'affichent en rouge en fin de saisie. Il faut alors réécrire toute la partie entre parenthèses.
• Autres fautes : orthographe, mot en trop, mot oublié.	• La saisie est bloquée et une remarque s'affiche. Il suffit alors de reprendre la saisie à partir du mot erroné.

Après trois erreurs, l'expression correcte s'affiche en couleur dans la phrase.

En bas de page, le numéro de la phrase s'affiche et un score flottant indique le nombre d'erreurs commises pour chaque phrase. Le score flottant augmente d'un point à chaque faute. Certaines fautes mineures (oubli d'un espace, ponctuation incorrecte) ne modifient pas le score, bien qu'elles donnent lieu à l'affichage d'une remarque.

Chaque série comprend dix phrases. Le bilan s'affiche en fin de série.

Les aides

Le dictionnaire

En cours d'activité, il est possible d'accéder à un dictionnaire en appuyant sur la touche COPY. Une fenêtre s'allume et l'utilisateur peut alors taper le mot désiré ; l'appareil le recherche dans le dictionnaire intégré et affiche la traduction.

La leçon de grammaire

Après chaque phrase, il est possible d'appuyer sur CLR pour voir des rappels grammaticaux. La leçon se divise en cinq chapitres :

- prépositions régissant le datif,
- prépositions régissant l'accusatif,
- prépositions mixtes,
- prépositions régissant le génitif,
- prépositions à rection variable.

Le bilan

En fin de série, ou à tout moment si vous avez utilisé la touche ESC, le bilan s'affiche. Il indique :

- le nombre de phrases faites,
- le nombre d'erreurs commises,
- le nombre de fois où l'on a eu recours au dictionnaire,
- le pourcentage de réussite.

Si vous souhaitez imprimer ce bilan, positionnez le curseur sur IMPRESSION et validez. Indiquez votre nom, la date et validez. L'impression est automatique.

Pour faire une autre série de phrases, positionnez le curseur sur ENCORE et validez. Il y a retour au menu et vous avez alors la possibilité de modifier les paramètres ou de changer de fichier en appuyant sur DEL puis ENTER.

FIN entraîne l'effacement du programme de la mémoire.

Contexte pédagogique

DIE PRÄPOSITIONEN a pour but de familiariser l'utilisateur avec l'emploi des prépositions en allemand.

La possibilité de faire appel au dictionnaire élimine tout problème de compréhension.

Les remarques qui apparaissent en cas d'erreur ont pour objet d'aider l'apprenant à corriger sa faute, en lui apportant le maximum d'éléments de réflexion.

Chaque série est constituée de dix phrases. En fin de série, le bilan s'affiche. L'apprenant a alors le choix entre recommencer son travail sur le même fichier ou changer de fichier. Il est souhaitable d'obtenir au moins 80 % de réussite deux fois de suite avant de changer de fichier, ce résultat indiquant que l'objectif d'acquisition des automatismes mis en œuvre est en bonne voie.

Die indirekte Rede

Objectif : maîtriser le passage du dialogue au récit en allemand.

Scénario d'activité

- Après l'affichage de la première page, un menu vous propose de taper sur :
- TAB pour obtenir des informations (deux pages accessibles en début d'activité) ;
 - CLR pour voir la leçon (deux chapitres accessibles en début et en cours d'activité) ;
 - DEL ENTER pour adapter le programme ;
 - ENTER pour entrer dans l'activité.

Le jeu

Une phrase entre guillemets apparaît en haut de l'écran.
L'utilisateur doit transposer cette phrase au style indirect et la taper au clavier, suivie d'un point ou de ENTER.

La saisie étant forcée en minuscules, il convient d'utiliser la touche SHIFT pour former les majuscules. Les mots entamés s'inscrivent automatiquement à la ligne suivante.

Les caractères spéciaux ä, ö, ü, ß, Ä, Ö et Ü s'obtiennent en appuyant respectivement sur les touches 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

On entend un signal sonore lorsque le mot est faux ou ne convient pas.
Le tableau ci-dessous résume les réactions de l'appareil :

Nombres de fautes sur le même mot	Réaction de l'appareil
1	- signal sonore, - le mot s'affiche en rouge.
2	- signal sonore, - le mot s'affiche en rouge, - affichage d'une remarque grammaticale ou syntaxique.
3	- signal sonore, - le mot correcte s'affiche.

En bas de page, le numéro de la phrase s'affiche et un score flottant indique le nombre d'erreurs commises pour chaque phrase. Le score flottant augmente d'un point à chaque faute. Certaines fautes mineures (oubli d'un espace, ponctuation incorrecte) ne modifient pas le score, bien qu'elles donnent lieu à l'affichage d'une remarque.

Chaque série comprend dix phrases. Le bilan s'affiche en fin de série.

Les aides

Le dictionnaire

En cours d'activité, il est possible d'accéder à un dictionnaire en appuyant sur la touche COPY. Une fenêtre s'allume et l'utilisateur peut alors taper le mot désiré; l'appareil le recherche dans le dictionnaire intégré et affiche la traduction.

La leçon de grammaire

Après chaque phrase, il est possible d'appuyer sur CLR pour voir des rappels grammaticaux. La leçon se divise en deux chapitres :

- construction du discours indirect,
- formation du subjonctif présent.

Le bilan

En fin de série, ou à tout moment si vous avez utilisé la touche ESC, le bilan s'affiche. Il indique :

- le nombre de phrases faites,
- le nombre d'erreurs commises,
- le nombre de fois où l'on a eu recours au dictionnaire,
- le pourcentage de réussite.

Si vous souhaitez imprimer ce bilan, positionnez le curseur sur IMPRESSION et validez. Indiquez votre nom, la date et validez. L'impression est automatique.

Pour faire une autre série de phrases, positionnez le curseur sur ENCORE et validez. Il y a retour au menu et vous avez alors la possibilité de

modifier les paramètres ou de changer de fichier en appuyant sur DEL puis ENTER.

FIN entraîne l'effacement du programme de la mémoire.

Contexte pédagogique

DIE INDIREKTE REDE a pour but de familiariser l'utilisateur avec la manière de raconter ce qu'il a entendu ou compris. Toutes les formes du discours sont traitées (déclaration, ordre, prière, interrogation globale et partielle). Ces différents points sont introduits progressivement dans les fichiers.

La possibilité de faire appel au dictionnaire élimine tout problème de compréhension.

Les remarques qui apparaissent en cas d'erreur ont pour objet d'aider l'apprenant à formuler une réponse correcte. Ces remarques, brèves mais précises, s'effacent lorsque l'on appuie sur une touche. Au bout de trois erreurs consécutives sur un même mot, celui-ci s'affiche dans sa forme correcte, évitant ainsi à l'apprenant de "sécher" sur une phrase.

En fin de série, le bilan s'affiche. L'apprenant a alors le choix entre recommencer son travail sur le même fichier ou changer de fichier. Il est souhaitable d'obtenir au moins 80 % de réussite deux fois de suite avant de changer de fichier, ce résultat indiquant que l'objectif de mémorisation du discours indirect a été atteint et que l'automatisme linguistique mis en œuvre est en voie d'acquisition. Le renouvellement de l'activité permettra à court terme la fixation des structures et conjugaisons étudiées.

Das Passiv

Objectif : apprentissage de la voix passive en allemand.

Scénario d'activité

Après l'affichage de la première page, un menu vous propose de taper sur :

- TAB pour obtenir des informations (deux pages accessibles en début d'activité) ;
- CLR pour voir la leçon (trois pages accessibles en début et en cours d'activité) ;
- DEL ENTER pour adapter le programme ;
- ENTER pour commencer l'activité.

Le jeu

En haut de l'écran apparaît un cadre à l'intérieur duquel s'affiche une phrase à la voix active. L'utilisateur formule mentalement la phrase passive, puis la tape au clavier suivie d'un point ou de ENTER. La saisie étant forcée en minuscules, il convient d'utiliser la touche SHIFT pour former les majuscules. Les mots entamés s'inscrivent automatiquement à la ligne suivante.

Les caractères spéciaux ä, ö, ü, ß, Ä, Ö et Ü s'obtiennent en appuyant respectivement sur les touches 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

On entend un signal sonore lorsque le mot est faux ou ne convient pas. Le tableau ci-dessous résume les réactions de l'appareil :

Nombres de fautes sur le même mot	Réaction de l'appareil
1	- signal sonore, - le mot s'affiche en rouge.
2	- signal sonore, - le mot s'affiche en rouge, - affichage d'une remarque grammaticale ou syntaxique.
3	- signal sonore, - le mot correcte s'affiche.

En bas de page, le numéro de la phrase s'affiche et un score flottant indique le nombre d'erreurs commises pour chaque phrase. Le score flottant augmente d'un point à chaque faute. Certaines fautes mineures (oubli d'un espace, ponctuation incorrecte) ne modifient pas le score, bien qu'elles donnent lieu à l'affichage d'une remarque.

Chaque série comprend dix phrases. Le bilan s'affiche en fin de série.

Les aides

Le dictionnaire

En cours d'activité, il est possible d'accéder à un dictionnaire en appuyant sur la touche COPY. Une fenêtre s'allume et l'utilisateur peut alors taper le mot désiré ; l'appareil le recherche dans le dictionnaire intégré et affiche la traduction.

La leçon de grammaire

Après chaque phrase, il est possible d'appuyer sur CLR pour voir des rappels grammaticaux (trois pages).

Le bilan

En fin de série, ou à tout moment si vous avez utilisé la touche ESC, le bilan s'affiche. Il indique :

- le nombre de phrases faites,
- le nombre d'erreurs commises,
- le nombre de fois où l'on a eu recours au dictionnaire,
- le pourcentage de réussite.

Si vous souhaitez imprimer ce bilan, positionnez le curseur sur IMPRESSION et validez. Indiquez votre nom, la date et validez. L'impression est automatique.

Pour faire une autre série de phrases, positionnez le curseur sur ENCORE et validez. Il y a retour au menu et vous avez alors la possibilité de modifier les paramètres ou de changer de fichier en appuyant sur DEL puis ENTER.

FIN entraîne l'effacement du programme de la mémoire.

Contexte pédagogique

DASPASSIV a pour but de permettre à l'utilisateur de se familiariser avec l'emploi de la voix passive en allemand. Très élaboré, il permet de travailler sur les six temps de l'indicatif.

La possibilité de faire appel au dictionnaire élimine tout problème de compréhension.

Les remarques qui apparaissent en cas d'erreur ont pour objet d'aider l'apprenant à formuler une réponse correcte. Ces remarques, brèves mais précises, s'effacent lorsque l'on appuie sur une touche. Au bout de trois erreurs consécutives sur un même mot, celui-ci s'affiche dans sa forme correcte, évitant ainsi à l'apprenant de "sécher" sur une phrase.

En fin de série, le bilan s'affiche. L'apprenant a alors le choix entre recommencer son travail sur le même fichier ou changer de fichier. Il est souhaitable d'obtenir au moins 80 % de réussite deux fois de suite avant de changer de fichier, ce résultat indiquant que l'objectif de mémorisation de la tournure passive a été atteint et que l'automatisme linguistique mis en œuvre est en voie d'acquisition. Le renouvellement de l'activité permettra à court terme la fixation des structures étudiées.

Die W-Fragen

Objectif : maîtriser la formulation des questions en W...

Scénario d'activité

Après l'affichage de la première page, un menu vous propose de taper sur :

- TAB pour obtenir des informations ;
- CLR pour voir la leçon (sept pages accessibles en début et en cours d'activité) ;
- DEL ENTER pour adapter le programme ;
- ENTER pour entrer dans l'activité.

Le jeu

Une phrase, dont certains mots sont en surbrillance, apparaît à l'écran. L'utilisateur doit formuler la question portant sur ces mots.

La saisie étant forcée en minuscules, il convient d'utiliser la touche SHIFT pour former les majuscules. Les mots entamés s'inscrivent automatiquement à la ligne suivante.

Les caractères spéciaux ä, ö, ü, ß, Ä, Ö et Ü s'obtiennent en appuyant respectivement sur les touches 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

On entend un signal sonore lorsque le mot est faux ou ne convient pas. Le tableau ci-dessous résume les réactions de l'appareil :

Nombres de fautes sur le même mot	Réaction de l'appareil
1	- signal sonore, - le mot s'affiche en rouge.
2	- signal sonore, - le mot s'affiche en rouge, - affichage d'une remarque grammaticale ou syntaxique.
3	- signal sonore, - le mot correct s'affiche.

L'exercice étant conçu sous forme de dialogue, il n'est pas possible de se poser une question à soi-même.

Exemple : Ich denke an meine Freudin.

Réponse : An wen denkst du ? ou
An wen denken Sie ?

En bas de page, le numéro de la phrase s'affiche et un score flottant indique le nombre d'erreurs commises pour chaque phrase. Le score flottant augmente d'un point à chaque faute. Certaines fautes mineures (oubli d'un espace, ponctuation incorrecte) ne modifient pas le score, bien qu'elles donnent lieu à l'affichage d'une remarque.

Chaque série comprend dix phrases. Le bilan s'affiche en fin de série.

Les aides

Le dictionnaire

En cours d'activité, il est possible d'accéder à un dictionnaire en appuyant sur la touche COPY. Une fenêtre s'allume et l'utilisateur peut alors taper le mot désiré ; l'appareil le recherche dans le dictionnaire intégré et affiche la traduction.

La leçon de grammaire

Après chaque phrase, il est possible d'appuyer sur CLR pour voir des rappels grammaticaux (sept pages).

Le bilan

En fin de série, ou à tout moment si vous avez utilisé la touche ESC, le bilan s'affiche. Il indique :

- le nombre de phrases faites,
- le nombre d'erreurs commises,
- le nombre de fois où l'on a eu recours au dictionnaire,
- le pourcentage de réussite.

Si vous souhaitez imprimer ce bilan, positionnez le curseur sur IMPRESSION et validez. Indiquez votre nom, la date et validez. L'impression est automatique.

Pour faire une autre série de phrases, positionnez le curseur sur ENCORE et validez. Il y a retour au menu et vous avez alors la possibilité de modifier les paramètres ou de changer de fichier en appuyant sur DEL puis ENTER.

FIN entraîne l'effacement du programme de la mémoire.

Contexte pédagogique

DIE W-FRAGEN a pour but de permettre à l'utilisateur de se familiariser avec l'emploi des pronoms et adverbess interrogatifs en allemand, et de pouvoir ainsi poser les questions correspondant à l'information qu'il veut obtenir.

Dans un premier temps, l'apprenant doit comprendre la phrase proposée et analyser la nature de l'information contenue dans la partie en surbrillance.

La possibilité de faire appel au dictionnaire élimine tout problème de compréhension.

Les remarques qui apparaissent en cas d'erreur ont pour objet d'aider l'apprenant à formuler une réponse correcte. Ces remarques, brèves mais précises, s'effacent lorsque l'on appuie sur une touche. Au bout de trois erreurs consécutives sur un même mot, celui-ci s'affiche dans sa forme correcte, évitant ainsi à l'apprenant de "sécher" sur une phrase.

En fin de série, le bilan s'affiche. L'apprenant a alors le choix entre recommencer son travail sur le même fichier ou changer de fichier. Il est souhaitable d'obtenir au moins 80 % de réussite deux fois de suite avant de changer de fichier, ce résultat indiquant que l'objectif de mémorisation des pronoms et adverbess interrogatifs a été atteint et que l'automatisme linguistique mis en œuvre est en voie d'acquisition. Le renouvellement de l'activité permettra à court terme la fixation des structures étudiées.

L'éventail des fichiers permet la révision systématique de tous les pronoms et adverbess interrogatifs, ainsi qu'une application des règles de base de la formulation de questions en allemand.

Fragen bilden

Objectif : maîtrise de la syntaxe de la phrase interrogative directe (sous ses deux formes usuelles) et de la conjugaison.

Scénario d'activité

Après l'affichage de la première page, un menu vous propose de taper sur :

- TAB pour obtenir des informations ;
- CLR pour voir des exemples et la signification des symboles représentant les pronoms sujets ;
- DEL ENTER pour adapter le programme (voir rubrique *Possibilités d'adaptation*) ;
- 1, 2, 3, 4 ou 5 pour travailler au temps désiré.

Le jeu

Une fenêtre apparaît en haut de l'écran. Elle est divisée en trois parties :

- à gauche : le sujet, symbolisé par un ou plusieurs personnages lorsqu'il s'agit d'un pronom (voir liste en *Annexe*) ;
- au milieu : un groupe verbal (complément et verbe à l'infinitif). Si le verbe comporte une particule séparable (préverbe accentué), celle-ci est signalée par une couleur différente de celle du radical du verbe ;
- à droite : un point d'interrogation.

L'utilisateur construit mentalement la phrase suggérée par les dessins et les mots de la fenêtre, en conjuguant le verbe au temps indiqué, puis la tape au clavier, suivie d'un point d'interrogation. La saisie étant forcée en minuscules, il convient d'utiliser la touche SHIFT pour former les majuscules. Les mots entamés s'inscrivent automatiquement à la ligne suivante.

Les caractères spéciaux ä, ö, ü, ß, Ä, Ö et Ü s'obtiennent en appuyant respectivement sur les touches 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

Le tableau ci-dessous résume les réactions de l'appareil :

Nombres de fautes sur le même mot	Réactions de l'appareil
1	– signal sonore, – le mot s'affiche en rouge.
2	– signal sonore, – le mot s'affiche en rouge, – affichage d'une remarque grammaticale ou syntaxique.
3	– signal sonore, – affichage du mot non trouvé.

Certaines fautes mineures (oubli d'un espace, par exemple) ne modifient pas le score, bien qu'elles donnent lieu à l'affichage d'une remarque.

Chaque fois que la question à formuler doit s'adresser au personnage (ou aux personnages) symbolisé sur l'écran, il est possible d'utiliser indifféremment la deuxième personne du singulier (ou du pluriel) ou bien la forme de politesse. Cependant, lorsque la phrase est commencée, il n'est pas possible de revenir en arrière.

En bas de page, un score flottant indique le nombre d'erreurs commises pour chaque phrase. Le score flottant augmente d'un point à chaque faute. Chaque série comprend dix phrases. Le bilan s'affiche en fin de série.

Les aides

Le dictionnaire

En cours d'activité, il est possible d'accéder à un dictionnaire en appuyant sur la touche COPY. Une fenêtre s'allume et l'utilisateur peut alors taper le mot désiré ; l'appareil le recherche dans le dictionnaire intégré et affiche la traduction.

Les exemples

Après chaque phrase, il est possible d'appuyer sur CLR pour voir les exemples. A la suite des exemples s'affiche la liste des pronoms personnels sujets associés à leurs représentations graphiques symboliques (voir en *Annexe*).

Le bilan

En fin de série, ou à tout moment si vous avez utilisé la touche ESC, le bilan s'affiche. Il indique :

- le nombre de phrases faites,
- le nombre d'erreurs,
- le nombre de fois où l'on a eu recours au dictionnaire,
- le pourcentage de réussite.

Si vous souhaitez imprimer ce bilan, positionnez le curseur sur IMPRESSION et validez. Indiquez votre nom, la date et validez. L'impression est automatique.

Pour faire une autre série de phrases, positionnez le curseur sur ENCORE et validez. Il y a retour au menu et vous avez alors la possibilité de modifier les paramètres ou de changer de fichier en tapant sur DEL ENTER ou alors de changer d'exercice en tapant sur les touches 1, 2, 3, 4 ou 5.

FIN entraîne l'effacement du programme de la mémoire.

Contexte pédagogique

FRAGEN BILDEN a pour but de permettre à l'utilisateur de se familiariser avec la construction de la phrase interrogative autonome en allemand et avec la conjugaison des verbes à tous les temps de l'indicatif.

Le graphisme utilisé permet à l'apprenant d'être plus près d'une certaine réalité visuelle et évite ainsi le recours systématique à la traduction : le sujet de la phrase est représenté par un ou des personnages, et la

présentation du complément suivi du verbe à l'infinitif met en relief la structure régressive du groupe verbal allemand. Le sujet est tiré de manière aléatoire. Il est ainsi possible de générer plusieurs phrases à partir d'un seul groupe verbal.

Les remarques qui apparaissent en cas d'erreur ont pour objet d'aider l'apprenant à écrire une phrase correcte. Ces remarques, brèves mais précises, s'effacent lorsque l'on appuie sur une touche. Au bout de trois erreurs, le mot non trouvé s'affiche, évitant ainsi à l'apprenant de "sécher" sur une phrase.

La possibilité de faire appel au dictionnaire élimine tout problème de compréhension.

En fin de série, le bilan s'affiche. L'apprenant a alors le choix entre poursuivre son travail au même temps et sur le même fichier, ou changer de temps, ou encore changer de fichier. Il est souhaitable d'obtenir au moins 80 % de réussite deux fois de suite avant de changer de temps ou de fichier, ce résultat indiquant que l'objectif de mémorisation des phrases proposées a été atteint et que l'automatisme linguistique mis en œuvre est en voie d'acquisition.

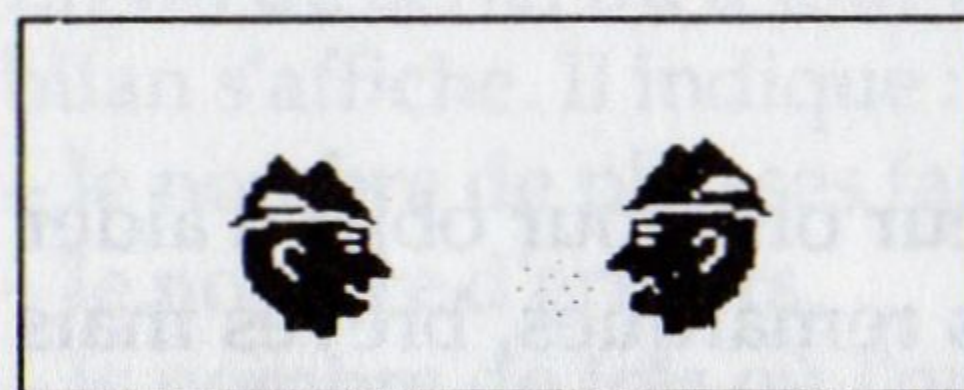
Possibilités d'adaptation

Il est possible de choisir le type d'exercice en décidant que la phrase interrogative commencera :

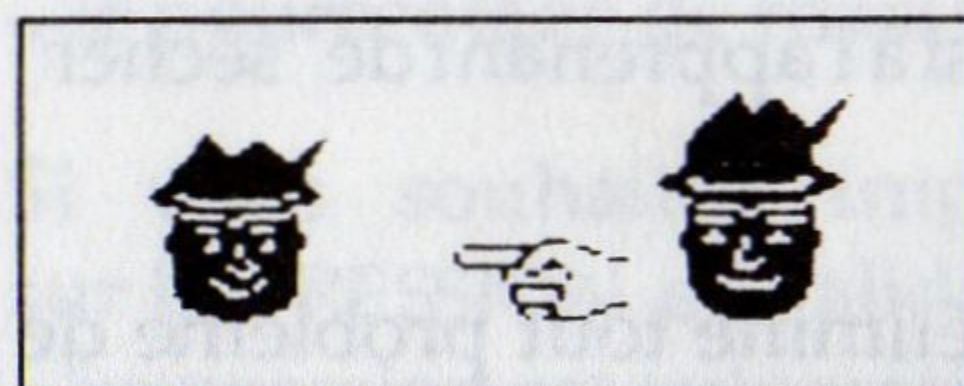
- indifféremment par le noyau verbal ou par la conjonction "ob",
- obligatoirement par le noyau verbal,
- obligatoirement par la conjonction "ob".

Pour cela, il faut passer par la rubrique "Modifier les paramètres".

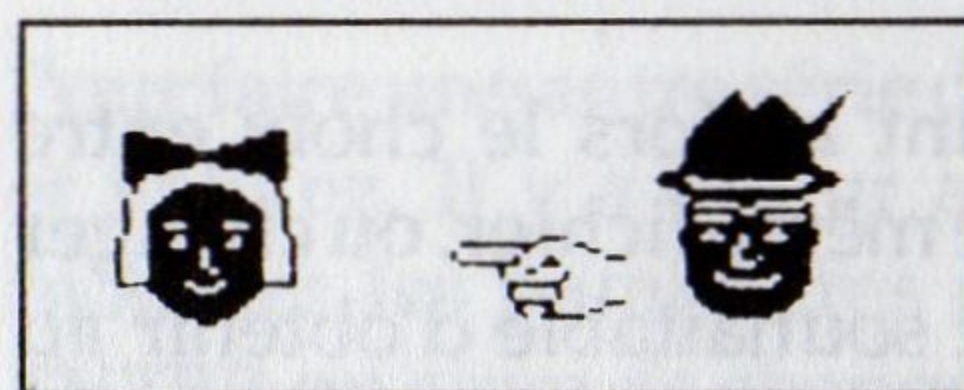
Annexe



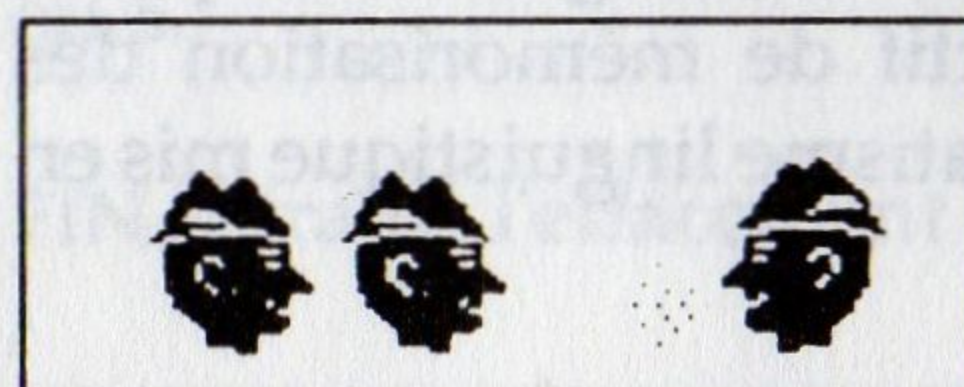
du, Sie



er



sie



ihr, Sie



sie

Instructions officielles

"Une diversification et une individualisation de l'enseignement sont nécessaires pour répondre aux problèmes posés par les difficultés de certains élèves et l'hétérogénéité des classes. La pédagogie ne permet de parvenir aux objectifs visés et aux connaissances essentielles que si elle favorise l'activité de l'élève."

Ministère de l'Éducation Nationale, Collèges, Programmes et Instructions 1985, Bulletin Officiel, C.N.D.P., Paris 1985, page 16 : Orientations et objectifs.

"Le professeur est invité à utiliser pleinement les ressources des technologies éducatives modernes : magnétophones et magnétoscopes, micro-ordinateurs et vidéodisques. Compte tenu de la diversité des classes, le professeur recourt à des méthodes pédagogiques différenciées dans leurs procédures, leurs rythmes et les tâches qu'elles proposent."

Ibid., page 94

"L'objectif linguistique de l'enseignement de l'allemand réside d'abord dans l'acquisition d'automatismes portant sur un nombre appréciable de faits de langue."

Ibid. page 95 : Allemand, 1. Nature et objectifs

"Lors des phases initiales et intermédiaires du transfert, il est possible de faire appel à des exercices informatisés. On bénéficie notamment d'un regain de motivation dû à l'intérêt pour une technologie encore relativement nouvelle."

Ibid., page 98 : Allemand, 2. Instructions

Dans la même collection :

- Allemand collège débutant
- Allemand perfectionnement Première
- Allemand perfectionnement Seconde
- Allemand pour le Bac

Cette collection existe aussi en langue anglaise.

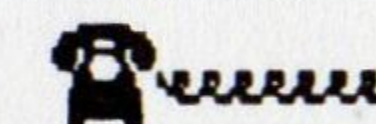
Service Après Vente

Nom :

Prénom :

Adresse :

Établissement / Entreprise :



Lieu d'achat : Date d'achat :

Nom du logiciel :

Version :



MICRO-ORDINATEUR

Marque :

Type : pour les PC et compatibles, précisez PC ☐ XT ☐ AT ☐ PS ☐

Autres :

Système d'exploitation (+ numéro de version) :

Taille mémoire vive (Ko) :

Disque dur (capacité) :

Écran couleur : ☐ Écran monochrome : ☐

Carte écran : CGA ☐ EGA ☐ VGA ☐ Hercules ☐

Autres :

Modèle d'imprimante :

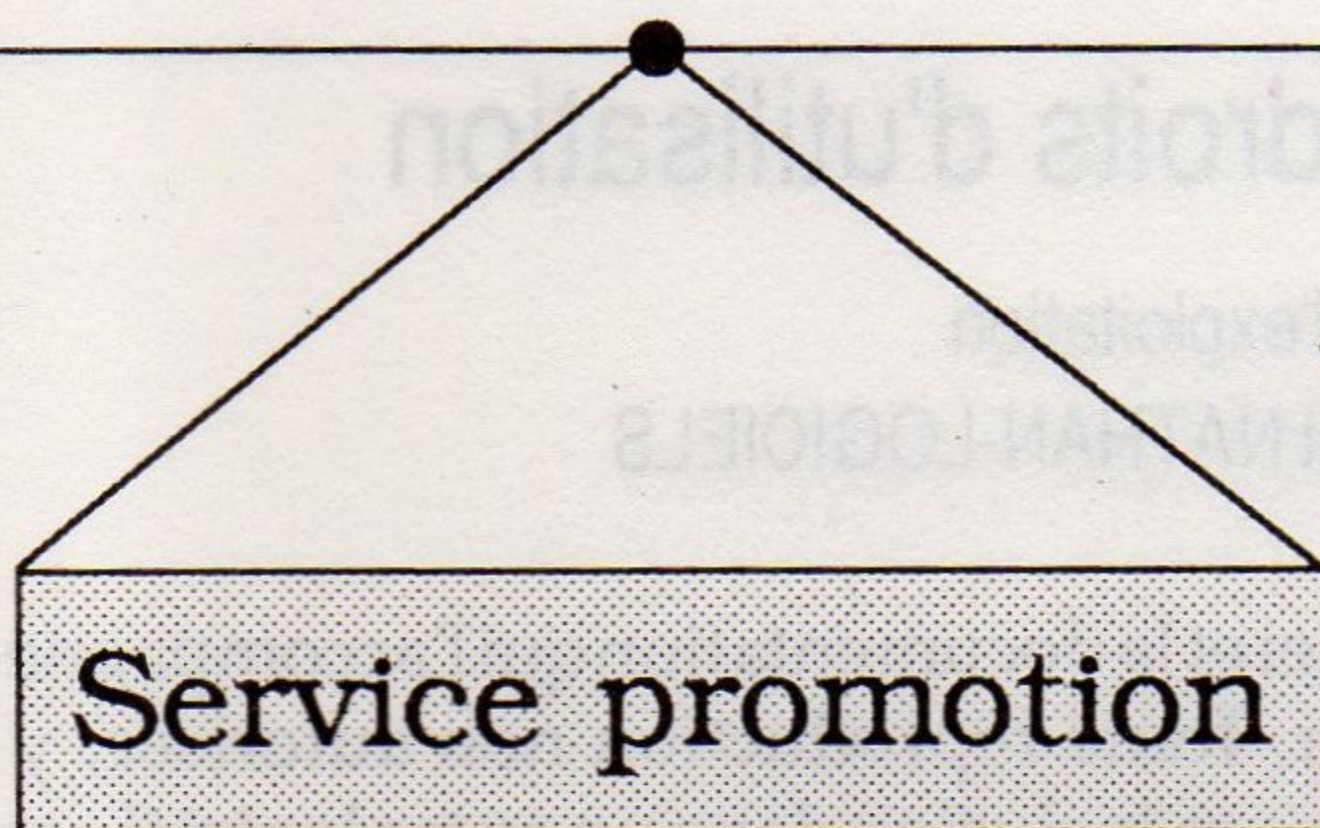
Nature du problème :.....
.....
.....
.....

Est-il reproductible ? OUI ☐ NON ☐

Séquence de touches ou de fonctions provoquant l'erreur :.....
.....
.....

Message(s) apparaissant à l'écran :
.....
.....

- ☐ Le programme est bloqué (plus d'accès aux fonctions et/ou curseurs)
- ☐ Extinction ou perte des données à l'écran
- ☐ Problème au cours de l'impression
- ☐ Problème au moment du lancement du logiciel
- ☐ Problème au moment d'une sauvegarde
- ☐ Problème au moment du chargement d'un fichier
- ☐ Problème au moment de l'installation du logiciel
- ☐ Problème de lecture d'une disquette originale protégée
- ☐ Le logiciel peut encore s'exécuter après l'erreur
- ☐ Il nécessite pour cela un arrêt complet de la machine
- ☐ Le logiciel s'exécute avec succès sur d'autres machines



Mieux vous connaître pour mieux vous servir

Remplissez et postez cette fiche aujourd'hui pour faire enregistrer votre logiciel auprès de notre service. Vous recevrez des informations sur les mises à jour du produit, les nouveautés, le catalogue et les offres spéciales de NATHAN-LOGICIELS.

NOM : _____

PRÉNOM : _____



--	--	--	--	--

Établissement / Société : _____

Adresse : _____

Nom du logiciel : _____ Date d'achat : _____

Machine : ☐ Amiga ☐ CD ROM ☐ Nanoréseau
☐ Amstrad ☐ IBM et compatibles ☐ Thomson
☐ Apple
☐ Atari

Voir convention au verso

Convention de droits d'utilisation

Licence d'exploitation
et garantie du produit NATHAN-LOGICIELS

Restriction de reproduction : le logiciel et la documentation qui l'accompagne sont protégés par les droits d'auteur. Toute reproduction non autorisée, y compris sa modification, sa fusion ou son inclusion dans un autre logiciel est strictement interdite. Le détenteur pourra être passible de sanctions légales pour toute violation de ces droits d'auteur entraînée ou encouragée par la non observation de sa part des termes de la présente licence. Sous réserve des restrictions autorisées, le détenteur est autorisé à faire une copie de secours du logiciel si ledit logiciel n'est pas protégé contre les reproductions.

Garantie et Service après vente : pour bénéficier de ces avantages, *il est nécessaire de nous retourner la présente carte.* Lorsque vous serez inscrit en tant qu'utilisateur de produit NATHAN-LOGICIELS, nous pourrons vous tenir au courant de toute amélioration importante de votre logiciel.

Remplacement : cette garantie limitée de la disquette sur laquelle le produit NATHAN-LOGICIELS est enregistré, couvre les défauts matériels de fabrication pendant 6 mois à compter de la date d'achat. En cas de défaut, nous remplaçons la disquette gratuitement pendant la période de garantie. Pour remplacer votre disquette, nous vous prions soit de contacter votre distributeur agréé, soit d'écrire à l'adresse suivante :

Éditions NATHAN-LOGICIELS, Service Après Vente
3 à 5, Avenue Gallieni 94257 GENTILLY Cedex
Téléphone : (1) 47 40 66 66 Télécopieur : (1) 47 40 65 77

N'oubliez pas d'inclure la disquette défectueuse à votre envoi.

Je déclare avoir lu la convention de droits d'utilisation, et en accepter les termes.

Signature :

Date :